

Le 14 avril 2023



Lettre 36 aux amis de l'ADEB

Chère lectrice, cher lecteur, cher.e.s ami.e.s de l'ADEB, il y a une certaine urgence à consulter cette lettre car **un téléchargement gratuit de la collection « Cambridge Elements » expire demain 15 avril 2023**. Veuillez aller prioritairement au point 9 de cette Lettre pour en profiter. La conférence d'Ellen Bialystok à Paris le **20 avril** (point 2) est également imminente. Bonnes vacances qui s'annoncent printanières

Anemone Geiger-Jaillet, P.U.
Secrétaire de l'ADEB
(Université de Strasbourg/ INSPÉ)

A) Informations de l'association

1. Abécédaire des gestes professionnels de l'enseignement bi-/plurilingue

(rappel)

Les 28 fiches de notre ABCdaire, coordonnées par l'ADEB, sont en ligne depuis deux mois sur le site de l'ADEB ([lien](#))

Nous invitons les personnes les ont lues ou utilisées en formation, à nous faire un petit retour écrit pour le **1^{er} mai** 2023 à l'adresse adeb.informations@gmail.com

Nous avons déjà reçu quelques courriels et vous en remercions chaleureusement. L'objectif étant de faire le point avec les « usagers », comme on dit, et de préparer une 2^e version plus étoffée sous forme papier.

B) Assister à des Colloques, Journées d'études ou Conférences par date chronologique

2. Rencontre Éducation bilingue avec Ellen Bialystok à Paris le 20 avril

Rencontre Éducation bilingue

Où ? Salon Mairie du 16^e | 71 Avenue Henri Martin, Paris

Quand ? **jeudi 20 avril 2023** à 16h00

Entrée gratuite | [Lien d'inscription](#)

Contact : info@ecb-cbs.ca

La conversation sera modérée par Hélène Leone, fondatrice de l'École Canadienne Bilingue de Paris et Fabrice Jaumont, auteur (2017) de *La révolution bilingue : le futur de l'éducation s'écrit en deux langues*.

Ellen Bialystok est professeure de psychologie canadienne est titulaire du poste prestigieux de professeur de recherche distingué à la York University de Toronto. Elle dirige le Laboratoire de cognition et de développement et est également scientifique associée à l'Institut de recherche Rotman du centre Baycrest de soins gériatriques

La rencontre est présentée par l'[École Canadienne Bilingue de Paris](#) dans le cadre du *Festival du Livre de Paris* pour le lancement du livre, *Enfants bilingues : Familles, éducation, développement* d'Ellen Bialystok. Le livre sera vendu sur place lors de la rencontre avec possibilité de dédicace par l'autrice.

3. Journée d'études: approches basées sur l'usage pour l'apprentissage des langues-cultures (PJ)

Journée d'études: **Approches basées sur l'usage pour l'apprentissage des langues - cultures : déconstruire les approches explicites (dès l'école élémentaire)**

Journée organisée par le groupe Langues et cultures étrangères de l'INSPÉ de Lorraine

Date: **09 mai 2023**, 14-17 h

Lieu : ouvert gratuitement en présentiel ou en distanciel sur Teams. Inscription indispensable en ligne via ce formulaire : <https://enquetes.univ-lorraine.fr/index.php/446144?lang=fr>

Intervenante invitée : **Audrey Rousse-Malpat**, Assistant professor à l'Université de Groningen (Pays-Bas)

Cette journée d'études a pour objectifs de faire découvrir des pratiques pédagogiques d'autres pays européens ; d'actualiser ses connaissances sur la recherche en didactique des langues et cultures étrangères ; de réfléchir aux approches basées sur l'usage dans l'enseignement / apprentissage des langues et cultures étrangères.

Contact et coordination : Grégory Miras gregory.miras@univ-lorraine.fr et Séverine Behra severine.behra@univ-lorraine.fr

4. Colloque international PLURENSA 2023 "Plurilinguisme, enseignement-apprentissage (rappel)

Date: **07-10 juin 2023**

Lieu : Montpellier 3

Colloque international **PLURENSA 2023** "Plurilinguisme, enseignement-apprentissage, complexité et intégrité : perspectives épistémologiques, didactique et politique" porté par Nathalie Auger et le laboratoire LHUMAIN de l'Université Paul-Valéry - Montpellier 3.

Site du colloque : <https://plurensa-2023.sciencesconf.org>

A l'issue du colloque, une sélection d'articles donnera lieu à la publication d'un ouvrage et/ou d'un numéro de revue.

C) Appel à communication pour Colloques ou JE

5. Journée d'études au Luxembourg sur multilinguisme et multilittéracie (PJ)

Université du Luxembourg: *Multilingualism and Multiliteracies at home and in educational settings*

Date: **06 juin 2023**, 9-17 h

Lieu: Université du Luxembourg, campus Belval à Esch-sur-Alzette, MSH

Matin: Key-note *Parent cognition and family language policy*

Conférence : *Multilingualism and modalities in digitally mediated family*

Conférence : *Multilingualism in the early childhood years: home and (pre-)school*
Conférence : *Multilingual literacies in early childhood education in Luxembourg*
Après-midi: appel à communication pour des chercheurs en début de carrière.
Envoyer un abstract de 300 mots avant **le 20 avril 2023** à
Contact : claudine.kirsch@uni.lu

6. Journée d'études sur la communication sans barrière dans une perspective franco-allemande

Date: **06-07 juin 2023**,

Lieu: **Dijon, en présentiel** sur le campus de l'Université de Bourgogne

Une retransmission de certaines conférences par streaming en direct est prévue.

Cette JE est organisée conjointement par le groupe de recherche TIL (Texte, Image, Langage) de l'Université de Bourgogne et le centre Tra&Co (Translation & Cognition) du FTSK Germersheim de l'Université Johannes Gutenberg – Mainz. Elle est soutenue par le Collège doctoral franco-allemand Dijon-Mayence.

Inscriptions attendues auprès de Julia.Degenhardt@u-bourgogne.fr jusqu'au **26/05/2023**.

Journée d'études sur la communication sans barrière dans une perspective franco-allemande,

Appel à contribution :

La communication sans barrière et l'accès à l'information jouent un rôle fondamental pour le développement d'une société inclusive. (...). La communication sans barrière ne se limite pas à la communication en matière de santé, mais englobe tous les domaines de la vie sociale - de l'engagement dans la vie politique à l'accès au marché du travail, en passant par la participation à des manifestations culturelles. Le champ de la communication accessible est aussi vaste que les raisons d'existence de barrières linguistiques peuvent être variées. Cette diversité sera au cœur des journées d'études. La question de savoir comment rendre l'information compréhensible pour différents groupes d'utilisateurs et différents besoins sera abordée sous différents angles dans le contexte franco-allemand. (...)

Toutes les contributions qui traitent de manière théorique, méthodologique ou pratique des solutions de communication sans barrière qui ont été ou sont développées dans le contexte de l'accessibilité dans les espaces francophones et germanophones sont les bienvenues. Les journées se concentreront en particulier sur le lien entre la recherche et la pratique.

Abstracts en allemand, français ou anglais (max. 500 mots, hors références bibliographiques)

Soumission d'abstract pour le **16 avril 2023** à

Laurent.Gautier@u-bourgogne.fr ou Julia.Degenhardt@u-bourgogne.fr

D) Parutions/ Ressources

7. Livre (gratuit) sur l'éducation multilingue

“Explorant le multilinguisme comme un phénomène complexe, lié au contexte, sociétal et individuel, cet ouvrage s'articule autour de perspectives sur la manière dont les langues multiples sont rendues (in)visibles dans les contextes éducatifs. Les chapitres comparent les résultats obtenus dans différents contextes géographiques dans les domaines de la politique et de la planification linguistiques, des pratiques multilingues et de l'identité. » (Traduction à partir du site)

Le livre est en **libre accès** sous licence CC BY NC ND.

Il est téléchargeable gratuitement (Open access) à partir du lien

D'autres formats: Hardback, Ebook(PDF), Ebook(EPUB) ([lien](#))

Paperback price: £24.95 / US \$ 34.95 / € 29.95

Björklund, Siv / Björklund, Mikaela (éd). (2023) *Policy and Practice for Multilingual Educational Settings*. Multilingual Matters. 232 p.

8. Livre de Bialystok sur les enfants bilingues

« Le plurilinguisme s'acquiert de manière variée, à des âges différents et pour des objectifs multiples. Cependant, les langues jouent un rôle crucial dans notre vie cognitive, sociale et émotionnelle, et les compétences que nous développons avec celles-ci ont un impact significatif sur notre existence. Il est donc primordial de prendre le temps d'analyser ce que nous savons du fait plurilingue, de l'apprentissage des langues étrangères et de leurs effets sur les individus et les familles. Le fait que le plurilinguisme soit si répandu dans le monde et qu'il ait une longue histoire devrait rassurer ceux qui doivent prendre des décisions quant à l'utilisation des langues dans leur famille ou leur communauté. L'objectif de cet ouvrage est d'examiner ce que l'on sait sur ces questions pour permettre aux parents et aux éducateurs de mieux comprendre l'impact du plurilinguisme sur les enfants et de les aider à prendre la meilleure décision possible. » ([bnf](#))

Ellen Bialystok, Ellen (2023) *Les enfants bilingues : familles, éducation et développement*. Caléc France. 200 pages. 19,99 €

9. Téléchargements gratuits de la collection „Cambridge Elements“ jusqu’au 15 avril 2023 !

Les livres de collection *Cambridge Elements – Language Teaching* sont téléchargeables gratuitement pendant 2 jours.

Lien <https://www.cambridge.org/core/publications/elements/language-teaching>

Parmi les titres

- David Lasagabaster: *English medium instruction in higher education*
- Luciana C. de Oliveira, Loren Jones : *Teaching young multilingual learners*
- Jasone Cenoz, Durk Gorter ; *Pedagogical translanguaging* (avec presentation video [lien](#)), ...

Fin de l'offre le 15 avril!

10. Une chaîne vidéo dédiée à l’enseignement d’espagnol

Le site de l’académie de Poitiers a créé une chaîne vidéo sur l’enseignement de l’espagnol. Le Canal rattaché au serveur académique espagnol de l’Académie de Poitiers ([lien](#)). Le lien public de la chaîne [Peertube](#) permet d’accéder au contenu de la chaîne sans avoir besoin de se connecter au compte Apps Education. Cette initiative a été mis en avant par Eduscol langues vivantes et relayé par le [Café pédagogique](#).

La création de cette chaîne [Peertube](#) a été réalisée à partir de captations relatives à l’enseignement de l’espagnol dans les classes de l’académie. **PeerTube** est un service mis à disposition par le Ministère de l’Education Nationale et de la Jeunesse. Il permet de déposer, d’héberger et de consulter des média audios et vidéos.

Les vidéos sont classées en cinq rubriques à visées différentes

1. **Pédagogie** : Séquences tournées en cours d’espagnol dont l’objectif est de montrer les pratiques pédagogiques
2. **Mobilité** : Témoignages d’élèves ou d’enseignants, Mobilité des Bachibac, Programme [Cruzando fronteras](#).

3. **Parcours spécifiques** liés à l'enseignement de l'espagnol (SELO ou Section Européenne, Bachibac, spécialité LLCER, ...), avec l'objectif de lever certaines appréhensions
4. **Productions (vidéo) d'élèves**
5. Rubrique consacrée à divers **événements**, journées à thème, rencontres en lien avec l'enseignement de l'espagnol.

Appel : « *Si vous aussi vous envisagez de partager une vidéo, vous pouvez contacter [Mme Castillo Muñoz Valentina](#), webmestre, et [Mme Gillier Pagenaud Florence](#), à l'origine du projet, pour de plus amples informations et conseils.* » ([site](#))

E) Formations en ligne

11. Formations en ligne mai-juin 2023 (rappel Lettre 34)

Deux modules de formation en ligne ([lien](#))

Il reste deux des quatre **modules formation Tele-Tandem en ligne** permettant aux équipes franco-allemandes de se former sur la *plaTTform.e Tele-Tandem* aux différents aspects des échanges scolaires. Aucun prérequis n'est nécessaire pour participer, mais *la participation nécessite un ou une partenaire de l'autre pays*.

Les tandems peuvent s'inscrire à un ou à plusieurs modules qui se déroulent sur 10 à 12 jours. Chaque module comprend une tâche concrète et la charge de travail est estimée à 10-12 heures par module. **Le tandem bénéficie d'un tutorat** dispensé par une équipe pédagogique franco-allemande.

- Module du **3 au 13 mai 2023** : *Prendre en main une salle de cours virtuelle* (travail synchrone et asynchrone, une visioconférence le samedi **13 mai** de 18-19 h)
- Module du **10 au 21 Juin 2023** : *Concevoir un projet franco-allemand* (travail synchrone et asynchrone, deux visioconférences jeudi 15 juin à 18 h et mardi 20 juin à 18h)

Plus d'informations et inscription

E) Divers : Enquête en ligne (FIPF)

12. Enquête internationale sur le profil et les besoins des professeur-es de français (PJ) « *Qui sont nos professeurs et où sont-ils ?* »

L'enquête s'adresse aux 256 associations de français membres de la FIPF et leurs 51000 adhérent(e)s qui enseignent le français, le FLE, le Français langue seconde (FLS), le français langue de scolarisation (FLSco) et les disciplines non linguistiques en français (DNLF), le Français langue d'héritage issue de la migration (FLH), le Français à objectif spécifique (FOS), ou autre.

La *Fédération Internationale des Professeurs de Français* demande à l'ADE de relayer cette enquête internationale afin de pour mieux connaître le profil et les besoins des professeur-es de français. Le pdf est joint à la Lettre pour vous donner une vue d'ensemble du questionnaire.

Le questionnaire prend entre 45 minutes à 60 minutes à remplir.

Lien direct vers le questionnaire : <https://fr.surveymonkey.ca/r/CEO-FIPF>

Si vous ne souhaitez plus recevoir cette lettre,
merci d'envoyer un message à adeb.informations@gmail.com